

総合支援資金特例貸付  
Comprehensive Support Fund Special Loan  
व्यापक सहायता कोष विशेष ऋण  
借 用 書  
Acknowledgement of Debt  
उधारोको कागजात/फाराम

借入金額 Borrowed amount ऋणको रकम	円 yen येन	借入月額 Monthly amount of borrowing मासिक लिने ऋण	円×__か月 yen × months येन× महिना
借入期間 Borrowing Period ऋण लिने अवधि	令和__年__月から令和__年__月までの__か月間 From Reiwa yy mm to Reiwa yy mm for months रेइवा साल महिना देखि रेइवा साल महिना सम्म गरि महिना		

総合支援資金特例貸付の貸付金として上記金額を借用いたしました。

ついては、本借用書および重要事項説明書記載の厳守事項を固く守り、貴会の指示に従って、下記の条件により相違なく償還いたします。

I have borrowed the above amount as a loan for the Comprehensive Support Fund Special Loan. Accordingly, I will strictly adhere to the conditions and matters detailed in this Acknowledgement of Debt and the Statement of Important Matters, and certainly repay this loan following your instructions and according to the conditions below.

व्यापक सहायता कोष विशेष ऋणको रूपमा माथि उल्लेखित रकम लिएको छुं।

यसका बारे, यस उधारोको कागजात/फाराम र महत्वपूर्ण कुराहरूको निर्देशन पत्रको कडा पालना गर्नेछुं र तपाईंको निर्देशनहरू अनुसार, निम्न सर्तहरूमा कुनै फरक नहुने गरि ऋण फिर्ता/भुक्तानी गर्ने छुं।

令和\_\_年\_\_月\_\_日※都道府県社協記入欄  
Reiwa yy mm dd

\* Entered by the prefectural Social Welfare Council

रेइवा साल महिना तारिख ※अञ्चल/प्रान्त/जिल्लाका कल्याण परिषदको प्रयोजनका लागि

社会福祉法人東京都社会福祉協議会会長 殿

Dear Chairman of the Tokyo Social Welfare Council  
समाज कल्याण निगम, टोकियो समाज कल्याण परिषद प्रमुख ज्यू,

(借受人)

Borrower  
ऋण लिने व्यक्ति

住所 Address ठेगाना	
氏名 (自署) Name (autograph) नाम (आफ्नो हस्ताक्षर)	
生年月日 Date of birth जन्म मिति	昭和 Showa स्योउवा 年 月 日生 平成 yy साल mm महिना dd तारिख Heisei हेइसेइ 昭和・平成 年 月 日

[借入要項]

Conditions of borrowing

ऋण लिनका लागि आवश्यक शर्तहरू

1 貸付金の受領方法 Loan receiving method ऋणको रकम लिने/प्राप्त गर्ने तरिका	借受人が指定する金融機関口座への振込による。 Bank transfer to the account in the financial institution specified by the borrower ऋण लिने व्यक्तिले तोकिएको बैंक खातामा रकम पठाई दिने।	
2 貸付金の償還 Loan repayment ऋणको फिर्ता/भुक्तानी	据置期間 Deferment period ऋण फिर्ता/ भुक्तानी दिनु नपर्ने अवधि	12 か月 (最大 12 か月) 12 months (up to 12 months) 12 महिना (बढीमा 12 महिना)

	償還期間 Redemption period ऋण फिर्ता/ भुक्तानी दिने अवधि	120 काःम (最大 120 काःम) 120 months (up to 120 months) 12 महिना (बढीमा 12 महिना)
	償還方法 Redemption method ऋणको फिर्ता/ भुक्तानी दिने तरिका	<input checked="" type="checkbox"/> 月賦償還 <input type="checkbox"/> 一括償還 Monthly installments      Lump sum repayment मासिक भुक्तानी      एक मुष्ट भुक्तानी
3 延滞利子 Delinquent interest अवधि लम्बिए बापतको ब्याज	上記償還期間の最終日までに償還金を償還しなかったときは、償還期間経過後の残元金に対し、年利 3.0%の延滞利子を徴収します。 If the loan is not repaid by the last day of the above period, then the delinquent interest of 3.0% per annum shall be collected on the capital that remains after the redemption period. माथि उल्लेखित ऋण फिर्ता/ भुक्तानी दिने अवधिको अन्तिम दिन सम्म पनि भुक्तानी नदिएको खण्डमा, ऋण फिर्ता/ भुक्तानी दिनुपर्ने अवधि पछि बाकी रहेको शेष साँवामा ब्याज 3.0 %वार्षिक ब्याज दरमा अवधि लम्बिए बापतको ब्याजको रुपमा ब्याज संकलन गरिनेछ।	

### 【留意事項】

Notes

ध्यान दिनुपर्ने कुराहरु

① 上記の太枠線は申込者本人が記入してください。

① The applicant oneself fills in the sections within the thick lines above.

① माथिको मोटो घेरामा आवेदक आफैले भर्नुहोस्।

② 据置期間は、送金日が属する月の翌月から開始となります。

② The deferment period shall begin from the following month of the month in which the money is transferred.

② ऋण भुक्तानी दिनु नपर्ने अवधि भन्नाले, रकम/किस्ता पठाइएको दिन (मिति)को पछिल्लो महिनाबाट सुरु हुनेछ।

③ 償還期間は、据置期間終了月の翌月から開始となります。

③ The redemption period shall begin from the month following the month in which the deferment period expires.

③ ऋणको फिर्ता/ भुक्तानी दिने अवधि भन्नाले, भुक्तानी दिनु नपर्ने अवधिको पछिल्लो महिनाबाट सुरु हुन्छ।

④ 繰上償還 は、各都道府県社会福祉協議会が指定する金融機関口座となります。

④ In case of advanced redemption, the money shall be transferred to the account of the financial institution specified by the relevant prefectural Social Welfare Council.

④ अग्रिम ऋणको फिर्ता/ भुक्तानी दिन, प्रत्येक अञ्चल/जिल्ला समाज कल्याण परिषद द्वारा तोकिएको खातामा जम्मा गर्न सक्नु हुन्छ।

地区 District जिल्ला	年度 Fiscal year आर्थिक वर्ष	資金 Fund कोष	貸付けコード Loan code ऋणको कोड नं	受付番号 Reception No. रसिद नम्बर	
				区市町村社協 Municipal Social Welfare Council वार्ड, शहर वा गाउँको कल्याण परिषद	